

Act

Chapter 2

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν πάντες
และ เมื่อ - มาถึง - วัน - เป็นเทศกาล พวกเขา ทุกคน
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#) [G3956](#)
- ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
อยู่ร่วมกัน ใน - ที่เดียวกัน
[G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

และเมื่อวันเทศกาลเป็นเทศกาลมาถึงแล้ว พวกเขาทุกคนพร้อมใจกันอยู่ในสถานที่แห่งเดียวกัน

- 2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης πνοῆς
แล้ว เกิดขึ้นทันทีจาก - ฟังสวรรค์ เสียง เหมือน พัดมา ลม
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#) [G4157](#)
- βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οἱ ἦσαν καθήμενοι.
แรงกล้า และ ดังก้องไปทั่ว ทั้ง - เรือน ที่ พวกเขา นั่งอยู่
[G0972](#) [G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2521](#)

และในทันใดนั้น มีเสียงหนึ่งมาจากฟ้าสวรรค์เหมือนอย่างเสียงลมแรงกล้า และเสียงนั้นก้องสนั่นทั่วบ้านหลังที่พวกเขาทำลั่งนั่งอยู่นั้น

- 3 καὶ ὠφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν
แล้ว ปรากฏแก่พวกเขา แยกออก เปลว เหมือน ไฟ แล้ว ลงมาอยู่
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2523](#)
- ἐφ' ἕνα ἕκαστον αὐτῶν.
บน แต่ละ - คน
[G1909](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

และมีบรรดาลิ้นหลายแฉกเหมือนอย่างเปลวไฟปรากฏแก่พวกเขา และเปลวไฟนั้นมาอยู่บนพวกเขาแต่ละคน

- 4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις
แล้ว เต็มเปี่ยมด้วย ทุกคน พระวิญญาณบริสุทธิ์ แล้ว เริ่ม พูด ด้วยภาษา
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2087](#)
- γλῶσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
อื่นๆ ตามที่ - พระวิญญาณ ทรงประทาน ให้-กล่าว แก่พวกเขา
[G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#) [G0669](#) [G0846](#)

และพวกเขาทุกคนก็เต็มเปี่ยมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ และตั้งต้นพูดด้วยภาษาอื่น ๆ ตามที่พระวิญญาณโปรดให้พวกเขาพูด

- 5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἱεροσολήμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες ἐυλαβεῖς ἀπὸ
มี แล้ว ใน เยรูซาเล็ม ที่พำนักอยู่ ชาวยิว ชาย ที่-ยำเกรง-พระเจ้า จาก
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#) [G0575](#)
- παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
ทุก ชนชาติ - ใต้ - ฟังสวรรค์
[G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

และมีพวกยิวที่กำลังพักอาศัยอยู่ที่กรุงเยรูซาเล็ม เหล่าคนที่เกรงกลัวพระเจ้า ออกมาจากทุกประชาชาติใต้ฟ้าสวรรค์

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,
เมื่อเกิด แล้ว - เสียง นี้ ผู้ชนมาชุมนุม - มากมาย และ ชุมนง
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G4797](#)

ὅτι ἦκουον εἶς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
เพราะว่า ได้ยิน แต่ละ คน ใน- ภาษา - ที่พวกเขาพูด ของ-ตน
[G3754](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G2980](#) [G0846](#)

บัดนี้เมื่อเสียงนี้ดังออกไปข้างนอก ผู้ชนก็มารวมตัวกัน และรู้สึกลำบาก เพราะว่าเขาทุกคนได้ยินคนเหล่านั้นพูดเป็นภาษาของเขาเอง

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν,
ประหลาดใจ แล้ว และ อศจรรยใจ กล่าวว่่า ไม่ใช่หรือ ดูเถิด ทุกคน เหล่านี้ เป็น
[G1839](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1510](#)

οἱ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
- ผู้ที่พูด ชาว-กาลิลี
[G3588](#) [G2980](#) [G1057](#)

และพวกเขาทุกคนก็ประหลาดใจและอศจรรยใจ โดยพูดกันว่า ดูเถิด คนเหล่านี้ที่ทุกคนที่พูดนั้นเป็นชาวกาลิลีไม่ใช่หรือ

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν ᾧ
แล้ว ท่าม เรา ได้ยิน แต่ละคน ใน- ภาษา - ของ-เรา ที่ ซึ่ง
[G2532](#) [G4459](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#)

ἐγεννήθημεν?
เกิดมา
[G1080](#)

และเหตุไฉนพวกเราได้ยินพวกเขาทุกคนพูดในภาษาของพวกเขาเอง จากที่ซึ่งพวกเราได้บังเกิดมา

9 Πάρθοι, καὶ Μηδοὶ, καὶ Ἑλαμίται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
ชาว-ปาร์เธีย และ ชาว-มีเดีย และ ชาว-เอลาม และ บรรดา ผู้อาศัยอยู่ใน -
[G3934](#) [G2532](#) [G3370](#) [G2532](#) [G1639](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)

Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
เมโสโปเตเมีย ยูเดีย ทั้ง และ คัปปาโดเกีย ปอนทัส และ - เอเชีย
[G3318](#) [G2449](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2587](#) [G4195](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0773](#)

คือชาวปาร์เธีย และชาวมีเดีย และชาวเอลาม และบรรดาคนที่อาศัยอยู่ในเขตแดนเมโสโปเตเมีย และในแคว้นยูเดีย และแคว้นคัปปาโดเกีย ในแคว้นปอนทัสและเอเชีย

10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς
ฟรีเจีย ทั้ง และ ปัมฟีเลีย อียิปต์ และ - แลบ - ลิเบีย -
[G5435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3828](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3033](#) [G3588](#)

κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ἰωμαῖοι;
ไกลั โคริน และ บรรดา ผู้มาเยือนจาก โรม
[G2596](#) [G2957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G4514](#)

แคว้นฟรีเจีย และแคว้นปัมฟีเลีย ในประเทศอียิปต์ และในแคว้นเมืองลิเบียซึ่งขึ้นกับนครโคริน และคนแปลกหน้าของกรุงโรม พวกเขากับคนเข้าจารีตยิวทั้งหลาย

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρήτες καὶ Ἰσραβες, ἀκούομεν λαλούντων
ชาวยิว ทั้ง และ ผู้เข้าจารีต ชาว-เกาะครีต และ ชาว-อิสราเอล เราได้ยิน พวกเขาพูด
[G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4339](#) [G2912](#) [G2532](#) [G0690](#) [G0191](#) [G2980](#)

αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγάλα τοῦ Θεοῦ?
- ด้วย- ภาษา ของ-เรา ถึง- ก็อันยิ่งใหญ่ ของ- พระเจ้า
[G0846](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1100](#) [G3588](#) [G3167](#) [G3588](#) [G2316](#)

ชาวเกาะครีตและชาวอิสราเอล พวกเราได้ยินคนเหล่านี้พูดในภาษาของพวกเขาถึงพระราชกิจต่าง ๆ อันมหัศจรรย์ของพระเจ้า

12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί
 12 ประหลาดใจ แล้ว ทุกคน และ จงนสนแต่ห้ คนหนึ่ง พุดกับ อีกรคนหนึ่ง ว่า สิ่งนี้
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#) [G0243](#) [G4314](#) [G0243](#) [G3004](#) [G5101](#)

θέλει τοῦτο εἶναι?
 12 ความหมาย - ว่าอย่างไร
[G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

และพวกเขาทุกคนก็ประหลาดใจ และกำลังสงสัยอยู่ โดยพุดกันว่า □สิ่งนี้มีความหมายอะไร□

13 ἄτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκουσ μεμεστωμένοι εἰσίν.
 13 แต่บางคน ก็ เยาเยี้ย διαชเลว้จอนเตส เอ้เลจอน, ὅเต Γλεύคอส μεเมสτωเม่นอส εἰสίν.
[G2087](#) [G1161](#) [G5512](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1098](#) [G3325](#) [G1510](#)

คนอื่น ๆ ที่เยาเยี้ยก็พุดว่า □คนเหล่านี้เต็มไปด้วยเหล้าจุ่นใหม่□

14 Σταθείς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἔνδεκα, ἐπήρην τὴν φωνήν αὐτοῦ,
 14 สเตอธีส ดั้ Γเปทรอส สุ่น ตอῖจ ἔนδεκα, ἐπήρην τὴν φωνήν αὐτοῦ,
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4862](#) [G3588](#) [G1733](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες
 14 และ ประภาศ อ่า-พวกรเขา อ่นทังหลาย ชาวยิว และ บสรดา ผู้อาศัยอยู่ใน
[G2532](#) [G0669](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#)

Ἱεροσολίμου πάντες, τοῦτο ἔστιν ἡμεῖς ἡμεῖς, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματα
 14 เยอรุสอลัหมุ ป่านเตส, ตอῦตอ ἔสตω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματα
[G2419](#) [G3956](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1110](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1801](#) [G3588](#) [G4487](#)

μου:
 14 ของ-ข้าพเจ้า
[G1473](#)

แต่เปโตรซึ่งยืนขึ้นพร้อมกับอัครทูตสิบเอ็ดคน ได้ตะเบ็งเสียงของตน และกล่าวแก่พวกเขาว่า □พวกท่าน ชาวยูเดีย และบรรดาคนที่อาศัยอยู่ที่กรุงเยรูซาเล็ม พวกท่านจงทราบสิ่งนี้ และตั้งใจฟังบรรดาถ้อยคำของข้าพเจ้าเถิด

15 οὐ γὰρ ὡς ἕμεῖς ὑπολαμβάνετε, οἳ τοὶ μεθ' ὑμῶν, ἔστιν γὰρ ὥρα
 15 อู่ γάρ ὡจ ἕเมῖจ ὑπολამβάνετε, ออῖตอι μεθ' ὑมῶν, ἔสตιν γάρ ὥρα
[G3756](#) [G1063](#) [G5613](#) [G4771](#) [G5274](#) [G3778](#) [G3184](#) [G1510](#) [G1063](#) [G5610](#)

τρίτη τῆς ἡμέρας;
 15 ที่สาม ของ- วัน
[G5154](#) [G3588](#) [G2250](#)

ด้วยว่าคนเหล่านี้มิได้เมาเหล้าจุ่น ตามที่พวกท่านคินั้น โดยเห็นว่าเป็นแต่เวลาสามโมงเช้า

16 ἀλλὰ τοῦτο ἔστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
 16 อัลลัด ตอῦตอ ἔสติน τὸ εἰρηเม่นον ดิาด ตอῦ προφήตอ Ἰωήλ,
[G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2493](#)

แต่สิ่งนี้เป็นสิ่งซึ่งถูกกล่าวไว้โดยศาสดาพยากรณ์โยเอลว่า

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἑσχαταῖς ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ
 และจะเป็น ใน - วาระสุดท้าย - และจะเหวี่ยงเราลงมาจาก

τοῦ Πνεύματος μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεῦσουσιν οἱ υἱοὶ
 - พระวิญญาณ ของ-เรา เหนือ ทุก เนื้อหนัง และ จะเผยพระวจนะ - บุตรชาย

ὑμῶν, καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις
 ของ-ท่าน และ - บุตรสาว ของ-ท่าน และ - คนหนุ่ม ของ-ท่าน นิมิต

ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
 จะเห็น และ - ผู้อาวุโส ของ-ท่าน ความฝัน จะฝัน

□ และต่อมาในวันสุดท้าย พระเจ้าตรัสว่า เราจะเหวพระวิญญาณของเราบนเนื้อหนังทั้งสิ้น และบุตรชายบุตรสาวของพวกเขาจะพยากรณ์ และพวกเขาคนหนุ่มของพวกเขาจะเห็นนิมิตทั้งหลาย และพวกเขาคนชราของพวกเขาจะฝันความฝันต่าง ๆ

18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου, ἐν
 และ- แม้แต่ เหนือ - ผู้รับใช้ชาย ของ-เรา และ เหนือ - ผู้รับใช้หญิง ของ-เรา ใน

ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματος μου, καὶ
 - วัน เหล่านั้น เราจะเหวี่ยง จาก - พระวิญญาณ ของ-เรา แล้ว

προφητεῦσουσιν;
 จะเผยพระวจนะ
 G4395

□ และในวันเหล่านั้นเราจะเหวพระวิญญาณของเราบนเหล่าผู้รับใช้ของเราและบนเหล่าสาวใช้ของเรา และพวกเขาจะพยากรณ์

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς
 และ เราจะทำให้ การอัศจรรย์ ใน - พากวสวรรค์ เบื้องบน และ หมายสำคัญ บน -

γῆς κάτω, αἶμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδια καπνοῦ.
 แผ่นดินโลก เบื้องล่าง เลือด และ ไฟ และ ควัน หมอก

□ และเราจะสำแดงการมหัศจรรย์ทั้งหลายในฟ้าอากาศเบื้องบน และหมายสำคัญต่าง ๆ ในแผ่นดินโลกเบื้องล่าง คือเลือด และไฟ และไอควัน

20 ὁ ἥλιος μεταστραφῆσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἶμα,
 - ดวงอาทิตย์ จะกลายเป็น - มืด และ - ดวงจันทร์ เป็น เลือด

πρὶν ἢ ἔλθειν ἡμέραν Κυρίου τῆν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
 ก่อน - มาถึง วัน ขององค์พระผู้เป็นเจ้า - ยิ่งใหญ่ และ รุ่งโรจน์

□ ดวงอาทิตย์จะถูกเปลี่ยนให้เป็นความมืด และดวงจันทร์ให้เป็นเลือด ก่อนวันใหญ่ยิ่งและเกรียงไกรนั้นขององค์พระผู้เป็นเจ้ามาถึง

21 καὶ ἔσται, πᾶς οἶς ἐὰν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου
 และ จะเป็น ทุกคน ผู้ที่ - ร้องทูล - พระนาม ขององค์พระผู้เป็นเจ้า

σωθήσεται.
 จะรอด
 G4982

□ และจะเป็นเช่นนี้ว่า ผู้ใดก็ตามที่จะร้องออกพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าก็จะรอด□

22 ἄνδρες, Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον, τὸν
 ท่านทั้งหลาย ชาวอิสราเอล จงฟัง - ถ้อยคำ เหล่านี้ พระเยซู - ชาวนาซาเร็ธ
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

ἀνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ἔργα διενάμει καὶ τέρασι
 ผู้ชาย ที่พระเจ้าทรงรับรอง จาก - พระเจ้า แก่ ท่าน ด้วย-ฤทธานุภาพ และ การอัศจรรย์
[G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5059](#)

καὶ σημαίους, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν,
 และ หมายถึง ซึ่ง ทรงกระทำ โดย พระองค์ - พระเจ้า ท่ามกลาง - ท่าน
[G2532](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#)

καθὼς αὐτοὶ οἶδατε.
 ดังที่ ท่านเอง ก็รู้
[G2531](#) [G0846](#) [G1492](#)

พวกท่าน คนอิสราเอลทั้งหลาย จงฟังบรรดาถ้อยคำเหล่านี้เถิด พระเยซูแห่งนาซาเร็ธ
 ซึ่งเป็นผู้ที่ได้รับการรับรองจากพระเจ้าในท่ามกลางพวกท่านโดยบรรดาการอัศจรรย์ และการมหัศจรรย์ และหมายสำคัญต่าง ๆ
 ซึ่งพระเจ้าได้ทรงกระทำโดยพระองค์นั้นในท่ามกลางพวกท่าน ตามที่พวกท่านเองทราบอยู่แล้วด้วย

23 τοῦτον, τῆ ὥρᾳ μὲν βουλήν καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἕκδοτον διὰ
 พระองค์นี้ ตาม- แผนการ น้ำพระทัย และ การทรงรู้ล่วงหน้า ของ- พระเจ้า ถูกมอบ โดย
[G3778](#) [G3588](#) [G3724](#) [G1012](#) [G2532](#) [G4268](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1560](#) [G1223](#)

χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
 มือ คนอธรรม ถูกตริ้ง ท่านได้ประหาร
[G5495](#) [G0459](#) [G4362](#) [G0337](#)

พระองค์ผู้ทรงถูกมอบไว้โดยพระดำริที่กำหนดไว้แล้ว และการทรงกรบล่วงหน้าของพระเจ้า พวกท่านก็ได้จับ
 และโดยมืออันชั่วได้ตริ้งที่กางเขนและประหารชีวิตเสีย

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λῦσας τὰς ὠδίνους τοῦ θανάτου, καθότι
 ผู้ซึ่ง - พระเจ้า ทรงให้คืนพระชนม์ ทรงปลดปล่อย - ความเจ็บปวด แห่ง- ความตาย เพราะว่า
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0450](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5604](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2530](#)

οὐκ ἦν θάνατος κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
 ไม่ เป็นไปได้ - ที่จะถูกยึดไว้ พระองค์ โดย มัน
[G3756](#) [G1510](#) [G1415](#) [G2902](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0846](#)

ผู้ที่พระเจ้าได้ทรงบันดาลให้คืนพระชนม์ โดยทรงกำจัดบรรดาความเจ็บปวดแห่งความตายเสีย
 เพราะว่าเป็นไปไม่ได้ที่พระองค์จะถูกครอบงำด้วยความตายนั้น

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου
 ดาวิด เพราะว่า กล่าว ถึง พระองค์ ข้าพเจ้าเห็น - องค์พระผู้เป็นเจ้า ต่อหน้า ข้าพเจ้า
[G1138](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4308](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1799](#) [G1473](#)

διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἔσται, ἵνα μὴ σθλεβθῶ.
 ตลอด เวลา เพราะ อยู่-ทาง ขวา ของ-ข้าพเจ้า ทรงอยู่ เพื่อที่ จะไม่ หวั่นไหว
[G1223](#) [G3956](#) [G3754](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4531](#)

เพราะดาวิดได้ทรงกล่าวเกี่ยวกับพระองค์ว่า ข้าพเจ้าได้เห็นองค์พระผู้เป็นเจ้าล่องหน้าอยู่ตรงหน้าข้าพเจ้าเสมอ
 เพราะพระองค์ประทับอยู่ที่มือขวาของข้าพเจ้า เพื่อข้าพเจ้าจะไม่หวั่นไหวเลย

26 διὰ τοῦτο ἡὐφράνθη μου□ «ἡ καρδιά», καὶ ἡγαλλιάσατο ἡ
 เพราะเหตุนี้ - ยินดี ของ-ข้าพเจ้า - ใจ และ เปรมปรีดิ์ -
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G0021](#) [G3588](#)

γλῶσσά μου; ἔτι δὲ, καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ'
 สิ้น ของ-ข้าพเจ้า ยิ่งกว่านั้น - แม่ - เนื้อหนัง ของ-ข้าพเจ้า จะพำนักอยู่ ใน-
[G1100](#) [G1473](#) [G2089](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G2681](#) [G1909](#)

ἐλπίδι,
 ความหวัง
[G1680](#)

| เพราะฉะนั้นใจของข้าพเจ้าจึงปิติยินดี และสิ้นของข้าพเจ้าจึงชื่นชมยินดี ยิ่งกว่านั้นเนื้อหนังของข้าพเจ้าจะพักพิงอยู่ในความหวังด้วย

27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην, οὐδέ ἐδώσεις
 เพราะว่าจะไม่ ทรงทอดทิ้ง - จิตวิญญาณ ของ-ข้าพเจ้า ไว้ใน แดนมรณา ทิ้งไม่ ทรงปล่อย
[G3754](#) [G3756](#) [G1459](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3761](#) [G1325](#)

τὸν Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
 - องค์บริสุทธิ์ ของ-พระองค์ เห็น เป่าเปื่อย
[G3588](#) [G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

| เพราะพระองค์จะไม่ทรงละทิ้งจิตวิญญาณของข้าพระองค์ไว้ในนรก ทิ้งพระองค์จะไม่ทรงยอมให้องค์บริสุทธิ์ของพระองค์เห็นความเปื่อยเน่า

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδὸν ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ
 ทรงสำแดง แก่-ข้าพเจ้า ทาง แห่ง-ชีวิต จะทรงเติมให้เต็ม ข้าพเจ้า ด้วย-ความยินดี ต่อหน้า -
[G1107](#) [G1473](#) [G3598](#) [G2222](#) [G4137](#) [G1473](#) [G2167](#) [G3326](#) [G3588](#)

προσώπου σου.
 พระพักตร์ ของ-พระองค์
[G4383](#) [G4771](#)

| พระองค์ได้โปรดให้ข้าพระองค์ทราบทางทั้งหลายแห่งชีวิตแล้ว
 พระองค์จะโปรดให้ข้าพระองค์เปี่ยมด้วยความปิติยินดีด้วยสีพระพักตร์ของพระองค์

29 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἶπεῖν μετὰ παρηγοίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ τοῦ
 ท่านทั้งหลาย พี่น้อง ของกล่าว ได้ ด้วย ความกล้า แก่ ท่าน เกี่ยวกับ -
[G0435](#) [G0080](#) [G1832](#) [G3004](#) [G3326](#) [G3954](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#)

πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνημεῖον
 บรรพบุรุษ ดาวิด ว่า ทั้ง สิ้นพระชนม์ และ ถูกฝัง แล้ว - หลุมฝังศพ
[G3966](#) [G1138](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5053](#) [G2532](#) [G2290](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3418](#)

αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
 ของ-ท่าน ยังอยู่ ท่ามกลาง เรา จนถึง - วัน นี้
[G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

| พวกท่านและพี่น้องทั้งหลาย ขอให้ข้าพเจ้ากล่าวโดยไม่มีผู้ใดขัดขวางแก่พวกท่านเถิดเกี่ยวกับดาวิดผู้เป็นบรรพบุรุษ
 ว่าเขาถึงตายเสียแล้วและถูกฝังไว้ และอุโมงค์ฝังศพของเขายังอยู่กับพวกเราจนถึงทุกวันนี้

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκω ὤμοσεν αὐτῷ
 ท่านเป็นผู้เผยพระวจนะ จึง - และ รู้ ว่า ด้วย-คำสาบาน ทรงปฏิญาณ แก่-ท่าน
[G4396](#) [G3767](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3727](#) [G3660](#) [G0846](#)

ὁ Θεὸς, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσει ἐπὶ τὸν θρόνον
 - พระเจ้า จาก ผล แห่ง-เอว ของ-ท่าน จะให้ประทับ บน - บัลลังก์
[G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G2590](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#)

αὐτοῦ.
 ของ-ท่าน
[G0846](#)

เหตุฉะนั้นโดยเป็นผู้พยากรณ์ และทราบว่ พระเจ้าได้ตรัสสัญญาไว้แก่เขาด้วยคำปฏิญาณว่า จากบั้นเฒของเขา ตามเนื้อหนังนั้น พระองค์จะทรงยกพระคริสต์ให้ประทับบนพระที่นั่งของเขา

- 31 προῖδών, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὐτε
ล่วงหน้า จึ่งกล่าว เรื่อง - การคืนพระชนม์ ของ- พระคริสต์ ว่า ทั้งไม่
[G4308](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3754](#) [G3777](#)
- ἐγκατελείφθη εἰς ἕδιην, οὐτε ἦ σὰρξ ἀπὸ τοῦ εἶδεν διαφθοράν.
ถูกทิ้งไว้ ใน แดนมรณา ทั้งไม่ - เนื้อหนัง ของ-พระองค์ เห็น นำเปื่อย
[G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1312](#)

เพราะเห็นล่วงหน้าถึงสิ่งนี้ก่อน เขาจึงกล่าวถึงการคืนพระชนม์ของพระคริสต์ว่า จิตวิญญาณของพระองค์ไม่ได้ถูกละทิ้งไว้ในรก และเนื้อหนังของพระองค์ไม่ได้เห็นความเปื่อยเน่า

- 32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμὲν
พระเยซู - องค์นี้ พระเจ้าทรงให้คืนพระชนม์ - - ซึ่ง เรากุณ - เป็น
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#)
- μάρτυρες.
พยาน
[G3144](#)

พระเยซูนี้พระเจ้าได้ทรงบันดาลให้คืนพระชนม์แล้ว พวกเราทุกคนเป็นพยานถึงเรื่องนี้

- 33 τῇ δεξιῇ οὐρανῶν τοῦ Θεοῦ ὑψωθεις, τῆν τε ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος
ที่- เมืองขวา ดั่งนั้น ของ- พระเจ้า ทรงยกยกขึ้น - และ พระสัญญา แห่ง- พระวิญญาณ
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#)
- τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς καὶ
- บริสุทธิ์ ทรงรับ จาก - พระบิดา ทรงเทลงมา สิ่งนี้ ที่ ท่าน ทั้ง
[G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4771](#) [G2532](#)
- βλέπετε καὶ ἀκούετε.
เห็น และ ได้ยิน
[G0991](#) [G2532](#) [G0191](#)

เหตุฉะนั้น เมื่อทรงถูกยกยูกให้อยู่เมืองขวาพระหัตถ์ของพระเจ้า และทรงได้รับพระสัญญาแห่งพระวิญญาณบริสุทธิ์จากพระบิดาแล้ว พระองค์จึงทรงเทฤทธิ์เดชนี้ลงมา ซึ่งบัดนี้พวกท่านเห็นและได้ยินแล้ว

- 34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανούς, λέγει δὲ αὐτός,
ไม่ เพราะว่ ดาวิด ขึ้นไป สู่ - สวรรค์ แต่ตัวท่านเอง-กล่าว - -
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#)
- Ἔπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν
องค์พระผู้เป็นเจ้าตรัส - - กับ- องค์พระผู้เป็นเจ้า ของ-ข้าพเจ้า จงนั่ง ที่- เมืองขวา
[G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#)
- μου,
ของ-เรา
[G1473](#)

ด้วยว่าดาวิดไม่ได้ขึ้นไปยังสวรรค์ทั้งหลาย แต่เขากล่าวเองว่า องค์พระผู้เป็นเจ้าได้ตรัสกับองค์พระผู้เป็นเจ้าของข้าพเจ้าว่า ท่านจงนั่งที่ขวามือของเรา

- 35 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
จนกว่า - เราจะวาง - ศัตรู ของ-เจ้า เป็น-ที่รองเท้า - พระบาท ของ-เจ้า
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

จนกว่าเราจะกระทำให้บรรดาศัตรูของท่านเป็นแท่นรองเท้าของท่าน

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πάντες οἴκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν,
 ดั้งนั้น-จงรู้ - แน่ใจว่า ทั้ง วงศ์วาน อิสราเอล ว่า ทั้ง เป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า พระองค์
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#) [G0846](#)

καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ἡμεῖς
 และ เป็นพระคริสต์ ทรงตั้งไว้ - พระเจ้า พระเยซู - องค์นี้ ที่ ท่าน
[G2532](#) [G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

ἐσταυρώσατε.
 ตรึงไว้บน-กางเขน
[G4717](#)

เหตุฉะนั้น จงให้วงศ์วานแห่งอิสราเอลทั้งสิ้นทราบอย่างแน่มั่นใจเถิดว่า พระเจ้าได้ทรงยกพระเยซูขององค์เดียวกันนี้ ซึ่งพวกท่านได้ตรึงไว้ที่กางเขน ให้เป็นทั้งองค์พระผู้เป็นเจ้าและเป็นพระคริสต์

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον
 เมื่อได้ยิน แล้ว รู้สึกสำนึก - ในใจ จึงกล่าว - กับ - เปโตร
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4074](#)

καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
 และ - อัครทูตที่เหลือ - เราจะทำ อย่างไร ท่าน พี่น้อง
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#) [G0080](#)

บัดนี้ เมื่อคนทั้งหลายได้ยินข้อความนี้ พวกเขาถึงรู้สึกเจ็บแปลบในใจของตน และกล่าวแก่เปโตรและแก่พวกอัครทูตที่เหลือ ว่า
 พวกท่านและพี่น้องทั้งหลาย พวกเราจะทำอะไรดี

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησὶν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
 เปโตร แล้ว กล่าวกับ พวกเขา จงกลับใจ - และ จงรับบัพติศมา ทุกคน
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1538](#)

ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
 ของ-ท่าน ใน - พระนาม พระเยซู คริสต์ เพื่อ การอภัย - บาป ของ-ท่าน
[G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0859](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,
 และ จะได้รับ - ของประทาน แห่ง- บริสุทธิ์ พระวิญญาณ
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

แล้วเปโตรได้กล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านทุกคนจงกลับใจเสียใหม่และรับบัพติศมาในพระนามของพระเยซูคริสต์ เพราะโปรดยกบาปทั้งหลายแล้ว และพวกท่านจะได้รับของประทานของพระวิญญาณบริสุทธิ์

39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ παῖσιν
 เพราะ-ว่า-สำหรับ - เป็น - พระสัญญา และ แก่- ลูกหลาน ของ-ท่าน และ แก่ทุกคน
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#)

τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσῃται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
 - ที่อยู่ ไกล ทุกคน-ที่ - องค์พระผู้เป็นเจ้าจะทรงเรียก - พระเจ้า - พระเจ้า ของ-เรา
[G3588](#) [G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

ด้วยว่าพระสัญญานั้นตกแก่พวกท่าน และแก่ลูกหลานของพวกท่าน และแก่คนทั้งหลายที่อยู่ห่างไกลออกไป คือทุกคนที่องค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของเราจะทรงเรียกนั้น

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διημαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτούς, λέγων,
 ด้วย-ถ้อยคำอื่น - อีกรวมหลาย ท่านเป็นพยาน และ ตักเตือน พวกเขา ว่า
[G2087](#) [G5037](#) [G3056](#) [G4119](#) [G1263](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#)

Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιδῆς ταύτης.
 จงรอดเถิด จาก - คนยุค - ที่คดโกง นี้
[G4982](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G4646](#) [G3778](#)

และด้วยถ้อยคำอื่น ๆ อีกมากมายเขาได้เป็นพยานรับรองและได้เตือนสติ โดยกล่าวว่า
 จงเอาตัวพวกท่านเองให้รอดจากชั่วอายุที่คดโกงนี้เถิด

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
 บรรดา ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น ผู้ที่รับ - ถ้อยคำ ของ-ท่าน รับบัพติศมา และ
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G0907](#) [G2532](#)

προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνη, ψυχὰὶ ὡσεὶ τρισχίλια.
 ถูกเพิ่มเข้ามา ใน - วัน นั้น คน ประมาณ สามพัน
[G4369](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5590](#) [G5616](#) [G5153](#)

แล้วคนที่ทั้งหลายที่รับคำของเปโตรด้วยความยินดีแล้วก็รับบัพติศมา และในวันเดียวกันนั้นมีคนเพิ่มเข้ากับพวกเขาประมาณสามพันคน

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδασκίᾳ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
 พวกเขา แล้ว ดำเนินอย่างสม่ำเสมอ ใน- คำสอน ของ- อัครทูต และ ใน-
[G1510](#) [G1161](#) [G4342](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#)

κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
 การสมาคมศิษย์ ใน- การหักขนมปัง - - และ ใน- การอธิษฐาน
[G2842](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4335](#)

และเขาก็ทั้งหลายได้ตั้งมั่นคงอยู่ในหลักคำสอนของพวกเขาอัครทูต และในการสมาคมศิษย์ และในการหักขนมปัง และในการอธิษฐานต่าง ๆ

43 Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλὰ τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ
 เกิดขึ้น แล้ว ทุก คน ความเกรงกลัว หลาย - การอัศจรรย์ และ หมายถึง โดย
[G1096](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G5401](#) [G4183](#) [G5037](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1223](#)

τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.
 - อัครทูต เกิดขึ้น
[G3588](#) [G0652](#) [G1096](#)

และความเกรงกลัวได้มายังทุกคน และการมหัศจรรย์และหมายสำคัญหลายประการได้ถูกกระทำโดยพวกเขาอัครทูต

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες «ἦσαν» ἐπὶ τὸ αὐτὸ, «καὶ» εἶχον ἅπαντα
 ทุกคน แล้ว - ผู้เชื่อ - อยู่ - ด้วยกัน และ มี ทุกสิ่ง
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0537](#)

κοινά;
 ร่วมกัน
[G2839](#)

และทุกคนที่เชื่อนั้นก็อยู่ด้วยกัน และให้ทรัพย์สินของทั้งหลายมารวมกันเป็นของกลาง

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
 และ - ทรัพย์สิน และ - ข้าวของ ขาย แล้ว แจกจ่าย -
[G2532](#) [G3588](#) [G2933](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5223](#) [G4097](#) [G2532](#) [G1266](#) [G0846](#)

πᾶσιν, καθότι ἄν τις χρεῖαν εἶχεν.
 แก่ทุกคน ตามที่ - ใครก็ตาม มีความจำเป็น -
[G3956](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

และได้ขายบรรดาทรัพย์สินสมบัติและสิ่งของทั้งหลาย และแบ่งสิ่งของเหล่านั้นให้แก่ทุกคน ตามซึ่งทุกคนต้องการ

46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές
 ทุก วัน - ไปอย่างสม่ำเสมอ ด้วยใจเป็นหนึ่งเดียว ใน - พระวิหาร หักขนมปัง
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2806](#)

τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι
 - ตาม บ้าน - รับประทานอาหาร - ด้วย ความชื่นชมยินดี และ ใจซื่อ
[G5037](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#) [G0020](#) [G2532](#) [G0858](#)

καρδίᾳ,
 -
[G2588](#)

และพวกเขาซึ่งอยู่พร้อมใจกันต่อเนื่องทุกวันในพระวิหาร และหักขนมปังตามบ้าน
ได้รับประทานอาหารของตนด้วยความชื่นชมยินดีและความจริงใจ

47	αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ	สรรเสริญ - พระเจ้า และ ได้รับ ความโปรดปราน จาก ทั้ง - ประชาชน -	G0134	G3588	G2316	G2532	G2192	G5485	G4314	G3650	G3588	G2992	G3588
	δὲ Κύριος προσετείθει τοῦς σφυζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.	และ องค์พระผู้เป็นเจ้า ทรงเพิ่ม บรรดา- ผู้ที่ได้รับความรอด ทุก วัน เข้า - ด้วยกัน	G1161	G2962	G4369	G3588	G4982	G2596	G2250	G1909	G3588	G0846	

โดยสรรเสริญพระเจ้า และได้รับความโปรดปรานจากประชาชนทุกคน และองค์พระผู้เป็นเจ้าทรงเพิ่มเข้ากับคริสตจักรทุกวัน ๆ
คือผู้ซึ่งควรจะได้รับความรอด